

may 7677

UAB
GEDOC
DIPÒSIT
E. S. M. A.

AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI **AVUI**

DISSABTE
24 DE MAI
DE 2003
N. 63

Atenten contra eth tinent d'alcalde de Vielha, Joan Riu, e era sua familia **Toti es partits politics e ciutadans dera Val d'Aran condemnen es menaces e atacs**



Uns 400 vesins dera Val d'Aran se manifesten ena plaça dera glèisa de Vielha dauant der Ajuntament V.G.

de refus ad aguest atac e d'emparança ath còsso. Cau dider, que darrèraments s'auie manat tath domicili particular dera secretària deth consistòri, Pilar Hervada, ua carta ena que se menaçaua a toti es membres dera equipa de govèrn e ara sua

Arrèsten ath responsable deth club Otèl Petit coma presumpte autor des cartes

pròpria persona per'mor de negar-se a balhar era licència de dubertura a un prostibul de Vielha. Dimenge passat, es Mossos d'Esquadra arrestèren en Lhèida a, Carlos Dolara, responsable deth polemic club Otèl Petit des Arts, per un delicte de miaces en tot imputar-le coma autor dera carta ara secretaria. Dolara gessec en libertat sense cargues donc era jutge non vedec delicte enes cartes enviades ne pròves que lo restaquen damb es explosius.

Victòria Garcia **Vielha (CASTIÈRO)**

Era darrèra dimenjada lancèren dus cocktails molotov en interior deth comèrç deth tinent d'alcalde d'Unitat d'Aran en Ajuntament de Vielha e Mijaran, Joan Riu, afortunadament sense cap de damnatge personau. Dauant d'aguest atemptat criminau totes es fòrces politiqes condemnèren er acte. A arraic d'aguest trist eveniment, deluns passat se convoquèc un

plen extraordinari en Ajuntament a on s'aprovèc per unanimitat ua mocion de condemna d'aguest violent atac que se podie auer convertit en ua tragèdia senon auesse estat pera rapida intervencion dera

familha. En plen tanben s'aprovèc un manifest de solidaritat a Joan Riu e ara sua familia. Dempús deth plen se convidèc a totes es fòrces politiqes araneses e a toti es ciutadans entà manifestar-se

dauant der Ajuntament de Vielha e Mijaran coma mòstra de repulsa e condemna a d'aguest acte vandalic. Ar acte i assistiren mès de 400 persones vengudes de tota era Val d'Aran e se poderen veir pannèus en mòstra

Aguesta setmana en **AUÉ**

Eth Conselh plaçarà seishanta nauí contenedors de papèr e carton ena Val d'Aran

Eth Secretari de Trabalh visite a toti es treballadors dera Residència de Les

CASTIÈRO

**Quatau
Concors de
Fotografia
Val d'Aran**

Redaccion
VIELHA

Un an més, tamb era arribada dera sason dera primavera, eth Conselh Generau e Torisme Val d'Aran presenten eth IVau. Concors de Fotografia Val d'Aran/Foto Sistema. Agust Concors s'inièc timidament ara hè quate ans e, en aguest brac espaci de temps, a artenhut assolidar-se. Cau dider

**Nau prèmi
ara melhor
fotografia
de hèstes e
tradicions**

qu'ena passada edicion deth Concors i participèren més de 150 fotografies. Agust Concors a estat organizat peth Conselh Generau e Torisme Val d'Aran damb era colaboracion de Foto Sistema e Paradores de Turismo. Es bases entà participar-i se pòden obtier, a compdar d'aguest mes, enes botigues Foto Sistema de tota Espanha e tanben en Torisme Val d'Aran o enes Oficines d'Informacion Toristica d'Aran en Vielha. S'autrejaràn tres prèmies tàs participaires aranesi e tres més entàs participaires de dehòra d'Aran. Enguan tanben s'a instaurat un nau prèmi entara melhor fotografia de hèstes e tradicions araneses. Remercar que sonque poirà participar en aguest Concors es fotografs aficionats, cap de profesionau poirà auer accés as prèmies.

CASTIÈRO

**Publiquen un nau conde en aranés
tà sensibilizar as escolans d'Aran**

Redaccion
VIELHA

Eth Departament de Politica Territorial e Òbres Publicas dera Generalitat, en colaboracion damb eth Conselh Generau d'Aran, an editat un nau conde en lengua

QUATE LÒCS



Eth Secretari de Trabalh, Comèrç, Indústria e Torisme s'amassèc damb eth Sindic d'Aran e damb er alcalde de Les

**Trabalh assegure es lòcs deth
personau laborau dera Residència
Er edifici B dera bastissa se transferirà ath Conselh
Generau d'Aran entà plaçar-i era Escòla d'Ostalaria**

Redaccion
LES

Deluns passat, eth Secretari Generau de Trabalh, Indústria, Comèrç e Torisme, Oriol Pujol, acompanyat peth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, e per alcalde de Les, Emili Medan, visitèc installacions e trabalhadors dera Residència de Trabalh e Temps de Léser de Les. Agust visita auie coma objectiu tranquilizar e parlar damb era plantilha entà esclarir es inquietudes sorgides ena Comission Mixta de traspassi celebrada eth 8 de mai. Pujol manifestèc qu'ath delà,

tanben auem vengut a informar, per un costat, de quina serà era utilitat que se'n harà der edifici B dera Residència (plaçat ath cant des pompièrs de Les) e, per un aute, dera gestion tripartida enter Conselh, Ajuntament de Les e Departament de Trabalh. Tostemp, en tot mantier nosati es recorsi e era sua titularitat. Volíem informar ath personau de qué maugrat acréisher era activitat dera Residència non perilhen es sòns lòcs de trabalh". Eth Secretari de Trabalh tanben volec remercar qu'aguesti projectes son un

preacòrd e qu'encara non s'an aprovat per part dera Generalitat. Actuaument, ena Escòla d'Ostalaria de Les i estudièn catorze alumnes de còdina e quate de pastissaria. Segontes Pujol "er esperit d'Ensenhament ei agranir eth numerò d'estudiants per'mor qu'eth torisme ei era riquesa deth parçan e merite auer ua escòla entà balhar gessudes as demanes". De ua auta faizon, Medan manifestèc qu'eth non ère cossent damb era gestion

tripartida dera Residència de Trabalh e Temps de Léser més, que dempús des eleccions de deman ja se'n parlarà. "Eth deficit d'espleita que i a actuaument ei, en part, peth non foncionament der edifici B eth quau ei desmantelat hè ans" explicuèc er alcalde de Les, Emili Medan. Atau madeish, Barrera afirmèc que "nosati mos mantiem sus es acòrds dera Comission Mixta de traspassi, autan en ahèr dera Escòla d'Ostalaria coma dera Residència d'Oci e Temps de Léser".

CASTIÈRO

**Sistèmes de varadatges en tunèl
de Vielha tà trèir era umiditat**

Redaccion
VIELHA

Aguesta darrèra setmana es operaris deth dusau tunèl de Vielha an trabalhat pendent era net tà plaçar canoades en ua des cantoades deth vielh tunèl. Segontes eth Ministèri de Foment aguest plaçament

d'un sistèma de varadatge provisionau servirà tà trèir era umiditat que se produis ena galeria que junh es dus tunèls pendent eth temps deth traucatge deth nau. Cau dider qu'aguesti trabalhs s'amien a tèrme des des 10 deth ser enquias 5 dera maitiada.

Santa Quitèria ei era patrona der antic Espitau de Vielha e se celèbre cada 22 de mai



AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN

Santa Quitèria, era patrona der Espitau de Vielha

Dijaus se celebrèc, un an mes, era populara hèsta de Santa Quitèria qu'enguan compdèc damb era assistència de toti es politics que son en plea campanha electorau. Santa Quitèria ei era patrona der antic Espitau de Vielha plaçat ena boca sud deth tunèl. Aguesta Santa neishec en Portugal e, de peregrinacion entà Roma, siguec martirizada pera sua fe en França. Dilhèu ei per aguest motiu qu'a fòrça devòts en tot aguest parçan, eth Pirenèu e en sud de França, a on ei plan coneishuda e se li dediquen fòrça hèstes e romieuatges. Aguest eveniment passèc en sègle IV, mès era tradicion que i a en pòble de Vielha d'ammassar-se en er aute costat deth tunèl date deth sègle X, ei a dider, de hè mès de 1000 ans. Cada an, eth dia 22 de mai, se li hè un petit aumenatge ad aguesta santa. Era data coincidís damb era arribada deth bon temps e, per tant,

Victòria Garcia
Vielha (CASTIÈRO)

Santa Quitèria
neishec en Portugal
e siguec
martirizada en
França en tot hège
peregrinacion
tà Roma

damb era epòca ena quau se pòt trauesar eth Pòrt de Vielha en tot caminar. Abantes eth Pòrt ère era unenca via de

comunicacion existenta enter Aran e era Ribagorça, alavetz non ei estranh qu'era dubertura deth camin se celebrèsse. En aguest romieutatge es vesins des dus costats se tròben ena capèla der antic Espitau e esdejuen amassa, hèn ua missa en aunor ara Santa a on se canten es gòis qu'expliquen era sua vida e martiri e, ara seguida, tà perpetuar era tradicion se despartís era Caritat en tot aufrir pan damb hormatge e anís pr'amor de recuperar fòrces dempús d'auer caminat. Eth capelhan benedís eth tèrme en tot hèr eth signe dera crotz, en tot invocar era benediccion divina tà hèr enlà tota sòrta de malurs sus es persones, bèsties e bens. Un còp prenudes es fòrces er alcalde treiguie a barar ara ospitalèra en primèr balh. Ara, eth balh se celèbre en refugi St Nicolau a on es assistents se divertissen en quia que què era net.



ara que i èm

Jusèp Loïs Sans

Cantalausa

Cantalausa ei eth subernòm de Loïs Combas, capelhan de 78 ans, occitan de primèra lengua, que domine er italian, eth francés, eth rus, er aleman, er anglès, eth latin, eth grèc e eth castelhan, qu'a publicat mès de trenta òbres de fòrça qualitat en occitan e sus er occitan e que ven d'editar era grana òbra referenciau: eth Diccioniari Occitan Generau (a compdar deth lengadocian). Cantalausa ei un gran filològ qu'a sabut elaborar ua òbra de mès de 100.000 entrades e mès de 350.000 paraules occitanes, a compdar dera causida etimologica. Ena sua presentacion ena UAB, hè quauqui dies, manifestaue qu'era opcion prenuda ère totemp era mès genuina, aquera qu'auie abantes de passar a formar part deth francés (qu'a prenut mès deth 70% des sòns tèrmes der occitan). Ath delà des paraules d'us corrent i trapam terminologia medicau, d'espòrt, de tecnologia, d'informatica, de botanica,.... S'es neologismes s'an convertit ena menaça mès evidentada dera pèrta de personalitat der occitan e der aranés, damb era entrada sustot d'anglicismes, ara es aranesi auram un document en quau anar a cercar era prepausa mès uniforme e elaborada de tot eth territòri. Ei ua forma d'enfrontar-se ara contunhada despersonalizacion dera lengua. Eth diccionari ei ja document imprescindible. Ei hèt sonque en occitan e melhore es referents mès importants que i auie en quia ara, eth Tresòr de Mistral e eth Diccioniari d'Alibert. Enes darrèrs vint ans (e mès enes darrèrs sies) Cantalausa a dedicat ua bona part dera sua vida entà articular aguesta produccion qu'equipare er occitan as autes granes lengües, en tot prèner coma punt de partida era lengua des Trobadors. Sense dubte, ei era grana òbra que mos mancaue.

